

No. 15158

**DENMARK
and
VIET NAM**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
the provisions of a grant by Denmark. Peking, 24 October
1975**

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 14 December 1976.

**DANEMARK
et
VIET NAM**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à un don du
Danemark. Pékin, 24 octobre 1975**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 14 décembre 1976.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF DENMARK AND THE
GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF
VIETNAM CONCERNING THE PROVISION OF A GRANT BY
DENMARK

I

ROYAL DANISH EMBASSY FOR THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIETNAM
p. t. PEKING

Peking, October 24, 1975

Monsieur le Chargé d'Affaires,

With reference to the discussions which took place at Hanoi from 12 to 16 March, 1974, between representatives of the Government of Denmark and the Government of the Democratic Republic of Vietnam concerning *inter alia* Danish assistance for establishment of an ice plant in the Democratic Republic of Vietnam, I have the honour to propose that the following provisions shall govern the Danish assistance for this project.

I

With a view to develop the fisheries and the fishmarketing system in the Democratic Republic of Vietnam the Government of Denmark shall assist the Government of the Democratic Republic of Vietnam in the establishment of an ice plant at Hai Phong.

The Government of Denmark shall assist the Government of the Democratic Republic of Vietnam in carrying out this project from the end of the building period till normal operation and production have been achieved.

II

Within a maximum of 10 million Danish Kroner the Government of Denmark, acting through the Danish International Development Agency (DANIDA), undertakes to supply, on a grant basis, machinery, equipment, and spare parts for a slice-ice plant with a production capacity of 200 tons per 24 hours, including storage facilities for 800 tons of ice as well as a conveyor system.

Lists of machinery and equipment quoting quality and prices will be forwarded to the Ministry of Foreign Trade of the Democratic Republic of Vietnam for their approval. When orders have been placed a plan of operation including a time table for the erection of the plant will be worked out by DANIDA and the Ministry of Foreign Trade of the Democratic Republic of Vietnam.

The goods will be delivered c.i.f. Hai Phong in accordance with modalities for delivery to be agreed upon.

DANIDA will undertake practical training in Denmark of 3-5 Vietnamese technicians before the erection of the plant begins. All expenses related to the training of these

¹ Came into force on 24 October 1975 by the exchange of the said letters:

Vietnamese technicians including boarding, lodging and travelling to and from Denmark shall be the responsibility of the DANIDA.

DANIDA will arrange for technicians from the suppliers to supervise the mechanical erection as well as the starting-up and testing of the plant.

In order to inspect the suppliers' performance DANIDA's consulting engineers will pay three visits to the construction site during the construction period, one of the visits in connection with the finalization of the work.

III

The Government of the Democratic Republic of Vietnam will bear the expenses of and carry out the necessary construction work, including supply of electricity and water, as well as the mechanical erection in connection with the establishment of the ice plant according to drawings and specifications supplied from Denmark.

IV

The Government of the Democratic Republic of Vietnam will assure prompt unloading and will be responsible for all expenses and arrangements in connection with the unloading and the clearance of the above-mentioned machinery, equipment and spare parts as well as for the transport of these goods to the project site at Hai Phong.

V

The Government of the Democratic Republic of Vietnam will also make arrangements for the issuance of visas to DANIDA's consulting engineers and the Danish technicians to be attached to the project and provide suitable accommodation for them during their stay at Hai Phong.

All expenses including boarding, lodging, and medical treatment for DANIDA's consulting engineers and the Danish technicians shall be the responsibility of DANIDA.

VI

One year after the completion of the ice plant the General Directorate for Aquatic Products of the Government of the Democratic Republic of Vietnam will submit a report to DANIDA concerning the operation and production of the plant during the past year.

If the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Democratic Republic of Vietnam I have the honour to suggest that this letter and your reply to it constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Monsieur le Chargé d'Affaires, the expressions of my high consideration.

For the Royal Danish Government:

J. A. W. PALUDAN
Ambassador of Denmark

Mr. Tran Trung
Chargé d'Affaires a.i.
of the Democratic Republic of Vietnam
Peking

II

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS
DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIETNAM

Peking, October 24, 1975

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day which reads as follows:

[See letter I]

I have the honour to inform you that my Government is in agreement with the foregoing.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

For the Government
of the Democratic Republic of Vietnam:

TRAN TRUNG
Chargé d'affaires ad interim
of Democratic Republic of Vietnam

To His Excellency Janus August Worm Paludan
Extraordinary Plenipotentiary Ambassador
of the Kingdom of Denmark
